

19. Uredba o ratifikaciji Sporazuma med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije in Ministrstvom za obrambo Črne gore o spremembi in dopolnitvi Sporazuma med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije in Ministrstvom za obrambo Črne gore o vojaškotehničnem sodelovanju

Na podlagi tretje alineje šestega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD, 31/15 in 30/18 – ZKZaš) Vlada Republike Slovenije izdaja

U R E D B O

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA MED MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO REPUBLIKE SLOVENIJE IN MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO ČRNE GORE O SPREMENBI IN DOPOLNITVI SPORAZUMA MED MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO REPUBLIKE SLOVENIJE IN MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO ČRNE GORE O VOJAŠKOTEHNIČNEM SODELOVANJU

1. člen

Ratificira se Sporazum med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije in Ministrstvom za obrambo Črne gore o spremembi in dopolnitvi Sporazuma med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije in Ministrstvom za obrambo Črne gore o vojaškotehničnem sodelovanju, podpisan v Podgorici 7. julija 2023.

2. člen

Sporazum se v izvorniku v slovenskem jeziku glasi¹:

SPORAZUM

MED MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO REPUBLIKE SLOVENIJE IN MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO ČRNE GORE O SPREMENBI IN DOPOLNITVI SPORAZUMA MED MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO REPUBLIKE SLOVENIJE IN MINISTRSTVOM ZA OBRAMBO ČRNE GORE O VOJAŠKOTEHNIČNEM SODELOVANJU

Ministrstvo za obrambo Republike Slovenije in Ministrstvo za obrambo Črne gore (v nadaljevanju: pogodbenika) sta se dogovorila:

1. člen

1. V Sporazumu med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije in Ministrstvom za obrambo Črne gore o vojaškotehničnem sodelovanju, podpisanem 31. januarja 2018 v Ljubljani, se v prvem odstavku 1. člena za prvo alinejo doda nova druga alineja, ki se glasi:

»– nabava oborožitve, opreme in drugih proizvodov, ki imajo vojaško namembnost;«.

Dosedanja druga, tretja, četrta, peta, šesta in sedma alineja postanejo tretja, četrta, peta, šesta, sedma in osma alineja.

2. Za prvim odstavkom 1. člena se doda nov drugi odstavek, ki se glasi:

»Nabave iz druge alineje prvega odstavka tega člena se izvajajo na podlagi posebnih dogovorov in v skladu z veljavnimi predpisi držav pogodbenikov.«.

2. člen

1. Ta sporazum se začasno uporablja z dnem podpisa, veljati pa začne z dnem prejema zadnjega od pisnih uradnih obvestil, s katerima se pogodbenika obvestita, da so izpolnjeni vsi notranjepravni pogoji, potrebni za začetek veljavnosti tega sporazuma.

2. Ta sporazum velja, dokler velja Sporazum med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije in Ministrstvom za obrambo Črne gore o vojaškotehničnem sodelovanju, podpisan 31. januarja 2018 v Ljubljani.

Sestavljeno v Podgorici 7. julija 2023 v dveh izvornikih, v slovenskem in črnogorskem jeziku, pri čemer sta besedili enako verodostojni.

Za Ministrstvo za obrambo
Republike Slovenije

Damir Črnčec l.r.

Za Ministrstvo za obrambo
Črne gore

Krsto Perović l.r.

¹ Besedilo sporazuma v črnogorskem jeziku je na vpogled v Sektorju za mednarodno pravo Ministrstva za zunanje in evropske zadeve.

3. člen

Za izvajanje sporazuma skrbi ministrstvo, pristojno za obrambo.

4. člen

Ta uredba začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Št. 00704-313/2023

Ljubljana, dne 17. avgusta 2023

EVA 2023-1811-0041

Vlada Republike Slovenije
dr. Robert Golob
predsednik

20. Uredba o ratifikaciji Sporazuma med Upravo Republike Slovenije za jedrsko varnost in Jedrsko regulatorno komisijo Združenih držav Amerike o izmenjavi tehničnih informacij in sodelovanju na področju jedrske varnosti

Na podlagi šestega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD, 31/15 in 30/18 – ZKZaš) Vlada Republike Slovenije izdaja

U R E D B O**O RATIFIKACIJI SPORAZUMA MED UPRAVO REPUBLIKE SLOVENIJE ZA JEDRSKO VARNOST IN JEDRSKO REGULATORNO KOMISIJO ZDRUŽENIH DRŽAV AMERIKE O IZMENJAVI TEHNIČNIH INFORMACIJ IN SODELOVANJU NA PODROČJU JEDRSKE VARNOSTI****1. člen**

Ratificira se Sporazum med Upravo Republike Slovenije za jedrsko varnost in Jedrsko regulatorno komisijo Združenih držav Amerike o izmenjavi tehničnih informacij in sodelovanju na področju jedrske varnosti, podpisan na Dunaju 21. marca 2023.

2. člen

Besedilo sporazuma se v slovenskem jeziku glasi*:

SPORAZUM**MED****UPRAVO REPUBLIKE SLOVENIJE
ZA JEDRSKO VARNOST****IN****JEDRSKO REGULATORNO KOMISIJO
ZDRUŽENIH DRŽAV AMERIKE****O IZMENJAVI TEHNIČNIH INFORMACIJ****IN****SODELOVANJU NA PODROČJU JEDRSKE VARNOSTI**

Uprava Republike Slovenije za jedrsko varnost (v nadaljnjem besedilu: URSJV) in Jedrska regulatorna komisija Združenih držav Amerike za jedrsko varnost (v nadaljnjem besedilu: USNRC), v nadaljevanju skupaj imenovani pogodbenici, sta se glede na obojestranski interes za nadaljnjo izmenjavo informacij in sodelovanje v zvezi s predpisi in standardi, ki jih njune organizacije zahtevajo ali priporočajo za urejanje varnosti, varovanja in vpliva jedrskih objektov na okolje,

ob upoštevanju Sporazuma o sodelovanju na področju miroljubne uporabe jedrske energije med Evropsko skupnostjo za jedrsko energijo in Združenimi državami Amerike, sklenjenega v Bruslju 7. novembra 1995 in 29. marca 1996 ter

glede na to, da sta podobno že sodelovali v skladu s pogoji petletnega sporazuma o izmenjavi tehničnih informacij in sodelovanju na področju jedrske varnosti, nazadnje podpisanega 28. marca 2017 z začetkom veljavnosti 12. decembra 2017; dogovorili:

I. PODROČJE UPORABE SPORAZUMA**A. Izmenjava nezaupnih tehničnih informacij**

Če pogodbenicama zakoni, drugi predpisi in programske usmeritve obeh držav dovoljujejo, pogodbenici nadaljujeta s sodelovanjem in izmenjavo tehničnih informacij, ki niso tajne in se nanašajo na urejanje jedrske varnosti, varovanje jedrskih objektov in jedrskega materiala, vpliv jedrskih objektov in jedrskega materiala na okolje in programe raziskav na področju jedrske varnosti. Primeri takšnih informacij vključujejo:

1. tematska poročila, ki jih pripravi ena od pogodbenic ali se pripravijo zanj kot podlaga ali podpora pri odločanju glede predpisov in politike;

2. dokumente v zvezi s pomembnejšimi dejanji pri izdajanju dovoljenj in v zvezi z varnostnimi in okoljskimi odločitvami, ki vplivajo na jedrske objekte;

3. podrobne dokumente, ki opisujejo postopke pogodbenic za izdajo dovoljenj in predpisov za jedrske objekte in jedrski material;

4. informacije na področju raziskav o jedrski varnosti, ki so last pogodbenice ali pa so ji dane na voljo. Vsaka pogodbenica v čim krajšem času pošlje drugi pogodbenici informacije, ki se nanašajo na izsledke raziskav in jih je treba takoj obravnavati zaradi javne varnosti;

5. poročila o izkušnjah pri obratovanju jedrskih objektov in/ali izkušenj z jedrskim materialom, kot so poročila o jedrskih neizrednih dogodkih, nesrečah in zaustavitvah, ter zbirki zgodovinskih podatkov o zanesljivosti sestavnih delov in sistemov;

6. postopke za urejanje jedrske varnosti in varovanja jedrskih objektov in jedrskega materiala, izvajanja nadzornih ukrepov (evidence in nadzor jedrskega materiala) in za oceno vpliva jedrskih objektov na okolje;

7. takojšnja obvestila o pomembnih dogodkih in nastajajočih tehničnih težav, ki so v neposrednem interesu pogodbenic.

B. Sodelovanje pri raziskavah na področju jedrske varnosti

Pogoji za sodelovanje pri skupnih programih in projektih raziskav na področju jedrske varnosti ali programih in projektih, pri katerih so dejavnosti razdeljene med pogodbenici, vključno z uporabo preizkuševalnih naprav in/ali računalniških programov v lasti ene ali druge pogodbenice, se preučijo za vsak primer posebej in se lahko uredijo s posebnim sporazumom.

C. Usposabljanje in napotitve

Pogodbenici sodelujeta pri izmenjavi izkušenj in zagotavljanju usposabljanja za osebe za varnost in varovanje v okviru razpoložljivih virov in glede na razpoložljivost dodeljenih sredstev. Občasna napotitev osebja pogodbenice v organizacijo druge pogodbenice se obravnava za vsak primer posebej in se praviloma uredi s posebnim sporazumom med pogodbenicama. Če ni dogovorjeno drugače, stroške plač, dnevnic in potne stroške udeležencev plača pogodbenica, ki te stroške ima.

D. Sodelovanje ob izrednih jedrskih dogodkih

Ob večji jedrski nezgodi ali nesreči v Sloveniji v jedrski elektrarni, ki so jo dobavile Združene države, si USNRC v okviru zakonskih pooblastil in razpoložljivih virov na prošnjo URSJV prizadeva zagotoviti tehnično svetovanje in pomoč. USNRC in URSJV se o vrsti in obsegu takega svetovanja in pomoči dogovorita v vsakem primeru posebej. Če ni drugače dogovorjeno, vse stroške posebnega svetovanja in pomoči, ki ju zagotovi USNRC po tem odstavku, krije URSJV.

* Besedilo sporazuma v angleškem jeziku je na vpogled v Sektorju za mednarodno pravo Ministrstva za zunanje in evropske zadeve Republike Slovenije.

II. IZVAJANJE

A. Po tem sporazumu se informacije izmenjujejo s pismi, poročili in drugimi dokumenti ter obiski in sestanki, ki se vnaprej določijo za vsak primer posebej. Pogodbenici se dogovorita o rednih sestankih, da pregledata izmenjavo informacij in sodelovanje po tem sporazumu, predlagata spremembe določb tega sporazuma in obravnavata teme s področja sodelovanja. O času, kraju in dnevnem redu sestankov se pogodbenici dogovorita vnaprej.

B. Vsaka pogodbenica imenuje skrbnika, ki usklajuje njeno sodelovanje pri celotni izmenjavi po tem sporazumu. Skrbnika prejmeta vse dokumente, ki se izmenjajo, vključno s kopijami pisem, razen če ni dogovorjeno ali v tem sporazumu določeno drugače. Skrbnika sta odgovorna za razvoj in koordiniranje področja izmenjave. Imenuje se lahko tehnični koordinator ali več tehničnih koordinatorjev za neposredne stike za posamezna disciplinarna področja. Ti tehnični koordinatorji zagotovijo, da skrbnika prejmeta izvode vseh poslanih dokumentov.

C. Za uporabo vseh informacij, ki se izmenjajo ali pošljejo po tem sporazumu, je odgovorna pogodbenica prejemnica; pogodbenica, ki informacije pošilja, ne jamči za primernost teh informacij za katero koli uporabo.

D. Vsaka pogodbenica kar najbolj pomaga drugi pogodbenici pri poizvedbah v zvezi z informacijami, ki jih imajo drugi državni organi ali agencije pogodbenice.

III. IZMENJAVA IN UPORABA INFORMACIJ

A. Splošno

Pogodbenici podpirata največje mogoče širjenje informacij, ki se zagotovijo ali izmenjajo po tem sporazumu, ob upoštevanju zahtev notranje zakonodaje, predpisov in politik vsake pogodbenice in potrebe po varovanju lastniških informacij in drugih zaupnih ali pravno zaščitene informacij. Pogodbenici pa imata ob upoštevanju notranje zakonodaje, predpisov in politik pravico, da za vsak primer posebej uveljavljata dodatne omejitve širjenja informacij poleg tistih, ki jih določa ta člen.

Obravnavata intelektualne lastnine, ki se priskrbi, ustvarja ali izmenjuje po tem sporazumu, poteka v skladu z določbami priloge o pravicah intelektualne lastnine, ki velja za vse dejavnosti v sklopu tega sporazuma, razen če je med pogodbenicama pisno dogovorjeno drugače.

B. Pomen izrazov

1. Izraz »informacija« pomeni podatke, ki se nanašajo na: izdajanje dovoljenj in upravni nadzor nad varnostjo in varovanjem jedrskih objektov in jedrskega materiala, izvajanje nadzornih ukrepov vpliv jedrskih objektov in jedrskega materiala na okolje ter raziskovalne programe s področja jedrske varnosti in niso tajni. Vključuje tudi znanstvene in raziskovalne podatke, podatke o rezultatih ali načinih ocenjevanja, raziskavah in katerem koli drugem znanju, ki se zagotovi, ustvari ali izmenja po tem sporazumu.

2. Izraz »lastniške informacije« pomeni informacije, ki so na voljo po tem sporazumu in vsebujejo poslovne skrivnosti ali druge pravno zaščitene ali zaupne poslovne informacije.

3. Izraz »druge zaupne ali pravno zaščitene informacije« pomeni informacije, ki niso »lastniške informacije« in se pošiljajo ali prejmejo kot zaupne po tem sporazumu in so zavarovane pred javnim razkritjem na podlagi zakonodaje, predpisov ali politik države pogodbenice, ki te informacije zagotavlja.

C. Lastniške informacije v obliki dokumentov

1. Pogodbenica, ki prejme lastniške informacije v obliki dokumentov v skladu s tem sporazumom, spoštuje njihovo zaupnost.

2. Postopki označevanja lastniških informacij v obliki dokumentov

a. Pogodbenica pošiljateljica lastniških informacij v obliki dokumentov po tem sporazumu mora zagotoviti, da so te lastniške informacije na vsaki strani jasno označene z naslednjim omejevalnim opozorilom:

»Lastniške informacije: širjenje ni dovoljeno brez pisnega soglasja (ime pogodbenice pošiljateljice)«

b. Pogodbenica prejemnica lastniških informacij, označenih z omejevalnim opozorilom, brez predhodnega pisnega soglasja pogodbenice pošiljateljice ne objavi ali drugače širi na način, ki ni naveden v tem sporazumu ali je v nasprotju z njegovimi pogoji.

c. Pogodbenica prejemnica zagotovi vidnost omejevalnega opozorila na vsaki kopiji ali drugi reprodukciji dokumenta, ki vsebuje lastniške informacije pogodbenice pošiljateljice.

d. Če pogodbenica pošiljateljica širi lastniške informacije v obliki dokumentov brez omejevalnega opozorila, mora o tem ob prvi priložnosti obvestiti pogodbenico prejemnico in ji posredovati ustrezno označene dokumente z omejevalnim opozorilom.

e. Pogodbenica prejemnica po svojih najboljših močeh prepreči širjenje nepravilno označenih dokumentov, ki vsebujejo lastniške informacije, in jih zamenja s pravilno označenimi dokumenti.

f. Če pogodbenica prejemnica širi lastniške informacije v obliki dokumentov na neustrezen način ali v nasprotju s pogoji tega sporazuma, mora o tem nemudoma obvestiti pogodbenico pošiljateljico.

3. Širjenje lastniških informacij v obliki dokumenta

a. Načeloma lahko pogodbenica prejemnica lastniške informacije, prejete po tem sporazumu, brez predhodnega soglasja širi svojim zaposlenim in ustreznim državnim organom in institucijam v državi pogodbenice prejemnice pod pogojem, da:

i. se za vsak primer posebej določi, ali imajo zaposleni in drugi državni organi potrebo po pridobivanju teh informacij za opravljanje svojih delovnih obveznosti;

ii. pogodbenica prejemnica zagotovi, da zaposleni in drugi državni organi ali sektorji ne uporabljajo teh informacij za zasebne ali poslovne namene;

iii. so te lastniške informacije označene z omejevalnim opozorilom iz oddelka C.2.a. poglavja III tega sporazuma.

b. Pogodbenica prejemnica lahko ob predhodnem pisnem soglasju pogodbenice, ki pošilja lastniške informacije po tem sporazumu, te lastniške informacije širi bolj, kot je sicer dovoljeno pod pogoji iz tega sporazuma, vključno s posredovanjem pogodbenikom in svetovalcem ter imetnikom dovoljenj in licenc pogodbenice prejemnice. Pogodbenici si prizadevata za odobritev takega soglasja v obsegu, ki ga dovoljujejo njuna notranja zakonodaja, predpisi in politike, pod pogojem, da:

i. se za vsak primer posebej določi, ali imajo takšni prejemniki potrebo po pridobivanju teh informacij zgolj za opravljanje svojih delovnih ali pogodbenih obveznosti oziroma pridobivanja dovoljenj ali licenc;

ii. so ti prejemniki sklenili sporazum o nerazkritju podatkov;

iii. ti prejemniki lastniških informacij ne uporabijo za nobene zasebne poslovne namene; in

iv. ti prejemniki uporabijo lastniške informacije le za dejavnosti v okviru svojih pogodb, naročil, dovoljenj ali licenc.

c. Pogodbenici se dogovorita, da se bosta ob morebitnih vprašanjih glede primerne uporabe in širjenja lastniških informacij v obliki dokumentov po tem sporazumu

posvetovali in zahtevali pisna pojasnila.

D. Druge zaupne ali pravno zaščitene informacije v obliki dokumentov

1. Pogodbenica, ki po tem sporazumu prejme druge zaupne ali pravno zaščitene informacije, spoštuje njihovo zaupnost.

2. Postopki označevanja drugih zaupnih ali pravno zaščitene informacij v obliki dokumentov

a. Pogodbenica pošiljateljica drugih zaupnih ali pravno zaščitene informacij v obliki dokumentov po tem sporazumu mora zagotoviti, da je vsak dokument, ki vsebuje takšne informacije, na vsaki strani jasno označen z omejevalnim opozorilom glede na vrsto zaupne ali pravno zaščitene informacije skladno z zakonodajo, predpisi ali politikami države pogodbenice, ki te informacije zagotavlja. Označba mora vsebovati naslednje omejevalno opozorilo:

»Zaupne ali pravno zaščitene informacije (izbrati ustrezno možnost): širjenje ni dovoljeno brez pisnega soglasja (ime pogodbenice pošiljateljice)«

b. Pogodbenica prejemnica zagotovi vidnost omejevalnega opozorila na vsaki kopiji ali drugi reprodukciji dokumenta, ki vsebuje druge zaupne ali pravno zaščitene informacije pogodbenice pošiljateljice.

c. Pogodbenica pošiljateljica zagotovi, da vse zaupne ali pravno zaščitene informacije, ki se posredujejo po tem sporazumu, spremlja izjava, da so informacije zavarovane pred javnim razkritjem skladno z zakonodajo, predpisi ali politikami pogodbenice pošiljateljice, ter da se posredujejo pogodbenici prejemnici pod pogojem, da bo ta zagotovila enako stopnjo zaščite prejetih informacij, kot obstaja pri pogodbenici pošiljateljici.

d. Če pogodbenica pošiljateljica širi druge zaupne ali pravno zaščitene informacije v obliki dokumentov brez zahtevanega omejevalnega opozorila, mora o tem ob prvi priložnosti obvestiti pogodbenico prejemnico in ji posredovati ustrezno označene dokumente z omejevalnim opozorilom.

e. Pogodbenica prejemnica po svojih najboljših močeh prepreči širjenje nepravilno označenih dokumentov, ki vsebujejo druge zaupne ali pravno zaščitene informacije, in jih zamenja s pravilno označenimi dokumenti.

f. Če pogodbenica prejemnica širi druge zaupne ali pravno zaščitene informacije v obliki dokumentov na neustrezen način ali v nasprotju s pogoji tega sporazuma, mora o tem nemudoma obvestiti pogodbenico pošiljateljico.

3. Širjenje drugih zaupnih ali pravno zaščitene informacij v obliki dokumentov

a. Načeloma lahko pogodbenica prejemnica zaupnih ali pravno zaščitene informacij, prejetih po tem sporazumu, brez predhodnega soglasja širi svojim zaposlenim in ustreznim državnim organom in institucijam v državi pogodbenice prejemnice pod pogojem, da:

i. se za vsak primer posebej določi, ali imajo zaposleni in drugi državni organi potrebo po pridobivanju teh informacij za opravljanje svojih delovnih obveznosti;

ii. pogodbenica prejemnica zagotovi, da zaposleni in drugi državni organi ali sektorji ne uporabljajo teh informacij za zasebne ali poslovne namene;

iii. so te zaupne ali pravno zaščitene informacije označene z omejevalnim opozorilom iz oddelka D.2.a. poglavja III tega sporazuma.

b. Pogodbenica prejemnica lahko ob predhodnem pisnem soglasju pogodbenice, ki pošilja zaupne ali pravno zaščitene informacije po tem sporazumu, te lastniške informacije širi bolj, kot je sicer dovoljeno pod pogoji iz tega sporazuma, vključno s posredovanjem pogodbenikom in svetovalcem ter imetnikom dovoljenj in licenc pogodbe-

nice prejemnice. Pogodbenica prejemnica bo upoštevala vse omejitve širjenja zaupnih ali pravno zaščitene informacij v obliki dokumentov, ki jih bo postavila pogodbenica pošiljateljica.

c. Pogodbenici se dogovorita, da se bosta ob morebitnih vprašanih glede primerne uporabe in širjenja zaupnih ali pravno zaščitene informacij v obliki dokumentov po tem sporazumu posvetovali in zahtevali pisna pojasnila.

E. Lastniške informacije, ki niso v obliki dokumentov, ali druge zaupne ali pravno zaščitene informacije

Lastniške informacije, ki niso v obliki dokumentov, ali druge zaupne ali pravno zaščitene informacije, ki se zagotovijo, pridobijo ali širijo po tem sporazumu, pogodbenici obravnavata v skladu z načeli, določenimi za lastniške informacije iz oddelka C. poglavja III ali z načeli, določenimi za druge zaupne ali pravno zaščitene informacije iz oddelka D. poglavja III tega sporazuma, vendar pod pogojem, da pogodbenica, ki sporoča take lastniške informacije ali druge zaupne ali pravno zaščitene informacije, prejemnika obvesti o vrsti zaupnosti sporočenih informacij.

F. Posvetovanja

Če pogodbenica iz katerega koli razloga meni ali se zanjo upravičeno pričakuje, da ne bo mogla ravnati v skladu z določbami tega sporazuma o neširjenju informacij, o tem nemudoma obvesti drugo pogodbenico. Pogodbenici se nato posvetujeta o ustreznih ukrepih.

G. Drugo

1. Nobena določba tega sporazuma pogodbenici ne preprečuje uporabe ali širjenja informacij, ki jih prejme brez omejitev iz virov zunaj tega sporazuma.

2. Po tem sporazumu se ne izmenjajo nobene jedrske informacije v zvezi s tehnologijami, ki bi se lahko uporabljale za širjenje jedrskega orožja.

IV. KONČNE DOLOČBE

A. Nobena določba tega sporazuma od pogodbenice ne zahteva, da sprejme kakršen koli ukrep, ki ne bi bil v skladu z njeno zakonodajo, njenimi predpisi ali programskimi usmeritvami. Ob kakršnem koli neskladju med pogoji tega sporazuma in zakonodajo, predpisi ali programskimi usmeritvami pogodbenic se pogodbenici posvetujeta, preden kakor koli ukrepata.

B. Če ni dogovorjeno drugače, je za vse stroške, ki nastanejo zaradi sodelovanja po tem sporazumu, odgovorna pogodbenica, ki te stroške ima. Sposobnost pogodbenic, da izpolnijo svoje obveznosti, je odvisna od sredstev, ki jih dodelijo ustrezni državni organi, ter zakonodaje, predpisov in politik, ki veljajo za pogodbenici.

C. Sodelovanje po tem sporazumu poteka v skladu z zakonodajo in predpisi pogodbenic ob upoštevanju članstva Republike Slovenije v Evropski skupnosti za jedrsko energijo in obveznosti, ki izhajajo iz njega. Ob neskladju med določbami tega sporazuma in določbami prava Euratom prevladajo slednje.

D. Pogodbenici kakršen koli spor ali vprašanja med njima v zvezi z razlago ali uporabo tega sporazuma rešujeta z medsebojnim dogovorom.

E. Ta sporazum začne veljati z dnem zadnjega pisnega obvestila, s katerim se pogodbenici uradno obvestita, da so končani njuni notranji postopki, potrebni za začetek njegove veljavnosti. Ob upoštevanju oddelka G tega poglavja ta sporazum velja pet let in se samodejno podaljšuje za nadaljnja petletna obdobja. Ko ta sporazum začne veljati, nadomesti predhodni sporazum.

F. Vse informacije, zaščitene s tem sporazumom, med njimi tudi, vendar ne izključno lastniške informacije in druge zaupne ali pravno zaščitene informacije, so še naprej zaščitene skladno s pogoji tega sporazuma tudi po prenehanju njegove veljavnosti ali po odpovedi, če se pogodbenici pisno ne dogo-

vorita drugače.

G. Vsaka pogodbenica lahko ta sporazum odpove s pisnim obvestilom drugi pogodbenici 180 dni pred nameranim dnem odpovedi.

SESTAVLJENO na Dunaju dne 21. marca 2023 v dveh izvirnikih v slovenskem in angleškem jeziku, pri čemer sta besedili enako verodostojni.

ZA UPRAVO
REPUBLIKE SLOVENIJE
ZA JEDRSKO VARNOST:

Igor Sirc, l.r.
direktor

ZA JEDRSKO
REGULATORNO KOMISIJO
ZDRUŽENIH DRŽAV

AMERIKE:
Christopher T. Hanson, l.r.
predsednik

PRILOGA O PRAVICAH INTELEKTUALNE LASTNINE

I. Splošna obveznost

Pogodbenici zagotavljata ustrezno in učinkovito varovanje intelektualne lastnine, ustvarjene ali poslana po tem sporazumu in ustreznih izvedbenih dogovorih. Pravice do te intelektualne lastnine se dodelijo, kot določa ta priloga.

II. Področje uporabe

A. Ta priloga se uporablja za vse dejavnosti sodelovanja po tem sporazumu, razen če se pogodbenici ali njuni pooblaščenici posebej ne dogovorijo drugače.

B. V tem sporazumu »intelektualna lastnina« pomeni vsebino, navedeno v 2. členu Konvencije o ustanovitvi Svetovne organizacije za intelektualno lastnino, sklenjene v Stockholmu 14. julija 1967, in lahko vključuje drugo vsebino, o kateri se dogovorita pogodbenici.

C. Vsaka pogodbenica s pogodbami ali drugimi pravnimi načini s svojimi udeleženci po potrebi zagotovi, da lahko druga pogodbenica pridobi pravice intelektualne lastnine, ki se dodelijo v skladu s to prilogo. Ta priloga sicer ne spreminja dodeljevanja pravic med pogodbenico in njenimi udeleženci, ki je določeno v zakonodaji in praksi te pogodbenice, niti vanj ne posega.

D. Če v tem sporazumu ni določeno drugače, se spori v zvezi z intelektualno lastnino, ki izhajajo iz tega sporazuma, rešujejo s pogovori med sodelujočimi institucijami ali po potrebi med pogodbenicama ali njunimi pooblaščenici. Na podlagi medsebojnega dogovora pogodbenic se spor predloži arbitražnemu sodišču v zavezujoče razsojanje v skladu z veljavnimi pravili mednarodnega prava. Če se pogodbenici ali njuni pooblaščenici pisno ne dogovorijo drugače, veljajo arbitražna pravila Komisije Združenih narodov za mednarodno trgovinsko pravo (UNCITRAL).

E. Odpoved ali prenehanje veljavnosti tega sporazuma ne vpliva na pravice ali obveznosti po tej prilogi.

III. Dodelitev pravic

A. Vsaka pogodbenica je upravičena do vsesplošnega, neizključnega, nepreklicnega in brezplačnega dovoljenja za prevajanje, reproduciranje in javno razširjanje monografij, znanstvenih in strokovnih člankov v revijah, poročil ter knjig, ki izvirajo neposredno iz sodelovanja po tem sporazumu. V vseh javno razširjenih izvodih del z avtorsko pravico, ki so pripravljene po tem sporazumu, se navedejo imena avtorjev del, razen če avtor izrecno ne želi biti imenovan.

B. Pravice do vseh oblik intelektualne lastnine, razen pravic iz oddelka A poglavja III, se dodelijo na naslednji način:

(1) Pred začetkom sodelovanja gostujočega raziskovalca na podlagi tega sporazuma se lahko pogodbenica gostiteljica ali njen pooblaščenec in pogodbenica, ki gostujočega raziskovalca zaposluje ali financira, ali njen pooblaščenec opredelita in določita dodeljevanje pravic do intelektualne lastnine, ki jo ustvari gostujoči raziskovalec. Če te določitve ni, gostujoči raziskovalec dobijo pravice, nagrade, ugodnosti in licenčnine v skladu z usmeritvami institucije gostiteljice. Za namene tega sporazuma je gostujoči raziskovalec tisti, ki je na obisku v instituciji druge pogodbenice (institucija gostiteljica) in je vključen v delo, ki ga načrtuje izključno institucija gostiteljica.

(2) (a) Vsa intelektualna lastnina, ki jo med sodelovanjem, razen sodelovanja iz odstavka 1 oddelka B poglavja III, ustvarijo osebe, ki jih zaposluje ali financira pogodbenica, je last te pogodbenice. Intelektualna lastnina, ki jo ustvarijo osebe, ki jih zaposlujeta ali financirata pogodbenici, je skupna last pogodbenic. Poleg tega je vsak ustvarjalec intelektualne lastnine upravičen do nagrad, ugodnosti in licenčnin v skladu z usmeritvami institucije, ki ga zaposluje ali financira.

(b) Če ni drugače dogovorjeno v izvedbenem ali drugem dogovoru, ima vsaka pogodbenica na svojem ozemlju pravico do uporabe intelektualne lastnine, ustvarjene v okviru sodelovanja, in do omogočanja drugim, da jo uporabljajo.

(c) Pravice pogodbenice zunaj njenega ozemlja se določijo z medsebojnim dogovorom ob upoštevanju, na primer, sorazmernih prispevkov pogodbenic in njunih udeležencev pri sodelovanju, stopnje prizadevanj pri pridobitvi pravnega varstva in podeljevanju licenc za intelektualno lastnino ter drugih primernih dejavnikov.

(d) Če katera od pogodbenic meni, da bi pri posameznem projektu lahko nastala ali je nastala intelektualna lastnina, ki ni zaščitena z zakonodajo druge pogodbenice, pogodbenici ne glede na točki a in b drugega odstavka oddelka B poglavja III takoj opravita pogovore, da določita dodelitev pravic intelektualne lastnine. Če dogovora ni mogoče doseči v treh mesecih od dneva začetka pogovorov, se sodelovanje pri projektu na zahtevo ene ali druge pogodbenice prekine. Ustvarjalci intelektualne lastnine so kljub temu upravičeni do nagrad, ugodnosti in licenčnin po točki a drugega odstavka oddelka B poglavja III.

(e) Pogodbenica, ki zaposluje ali financira izumitelja ali izumitelje, vsak izum, ki nastane pri sodelovanju, takoj razkrije drugi pogodbenici skupaj z vso dokumentacijo in informacijami, ki drugi pogodbenici omogočajo, da ugotovi, ali ima morda pravice v

zvezi z njim. Vsaka pogodbenica lahko drugo pogodbenico pisno zaprosi, da zaradi varstva njenih pravic, ki izhajajo iz izuma, odloži objavo ali javno razkritje te dokumentacije ali informacij. Če se pogodbenici pisno ne dogovorita drugače, ta odlog ni daljši kakor šest mesecev od dneva, ko pogodbenica izumiteljica dokumentacijo ali informacije razkrije drugi pogodbenici.

IV. Poslovno zaupne informacije

Če se po tem sporazumu pošljejo ali nastanejo informacije, za katere se pravočasno ugotovi, da so poslovno zaupne, vsaka pogodbenica in njeni udeleženci te informacije varujejo v skladu z veljavno zakonodajo, predpisi in upravnimi praksami. Informacija je »poslovno zaupna«, če ima lahko oseba, ki to informacijo ima, zaradi nje gospodarsko korist ali konkurenčno prednost pred tistimi, ki te informacije nimajo, pri čemer ta informacija ni splošno znana ali javno dostopna v drugih virih, njen lastnik pa je pred tem ni dal na voljo, ne da bi pravočasno določil obveznost, da je zaupna.

3. člen

Za izvajanje sporazuma skrbi ministrstvo, pristojno za jedrsko varnost.

4. člen

Ta uredba začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Št. 00704-318/2023

Ljubljana, dne 23. avgusta 2023

EVA 2023-1811-0022

Vlada Republike Slovenije
dr. Robert Golob
predsednik

VSEBINA

- | | | |
|-----|--|-----|
| 19. | Uredba o ratifikaciji Sporazuma med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije in Ministrstvom za obrambo Črne gore o spremembi in dopolnitvi Sporazuma med Ministrstvom za obrambo Republike Slovenije in Ministrstvom za obrambo Črne gore o vojaškotehničnem sodelovanju | 133 |
| 20. | Uredba o ratifikaciji Sporazuma med Upravo Republike Slovenije za jedrsko varnost in Jedrsko regulatorno komisijo Združenih držav Amerike o izmenjavi tehničnih informacij in sodelovanju na področju jedrske varnosti | 135 |

